



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

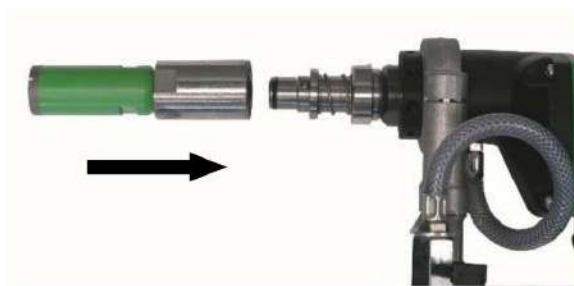
MANUAL DE INSTRUÇÕES



EFB 125 P



1



2



3



Instruções importantes

Instruções importantes e avisos de advertência são colocados na máquina por meio de símbolos:



Antes de começar a trabalhar, leia o manual de instruções da máquina.



Trabalhe com concentração e cuidado. Mantenha seu local de trabalho limpo e evite situações perigosas.



Para proteger o utilizador, tome precauções.

Para se proteger, implemente as seguintes ações:



Use proteção auricular



Use óculos de segurança



Use capacete



Use luvas de proteção



Use botas de proteção



Aviso de tensão perigosa



Aviso de superfície quente



Perigo de esmagamento



Perigo de corte ou rasgamento

Dados técnicos

Ferramenta de perfuração húmida em ladrilhos
Caroteadora Eibenstock EFB 125 P

Tensão nominal:	230 V ~
Potência nominal de entrada:	1150 W
Corrente nominal:	6,7 A
Referência / Número	0312C000

Frequência:	50 / 60 Hz
Diâmetro de perfuração:	6 - 125 mm
Conexão de rosca:	G ½" macho
Velocidade nominal:	250-1000 rpm
Classe de proteção:	II
Grau de proteção:	IP 20
Peso (aprox.):	3,6 kg
Supressão de interferência:	EN 55014 e EN 61000

Sujeito a alterações técnicas!

Complementos / Acessórios disponíveis:

	Referência
Brocas diamantadas R½" fêmea, comprimento útil: 40 mm Ø 22-122 mm	
Adaptador de troca rápida G½" macho / G½" fêmea	38004000
Coluna de perfuração BST 125V	09659000
Dispositivo de centralização com coleta de água	3583A000
Tanque / Reservatório de água 5 Litros (em plástico)	35811000

Para mais informações sobre todos os produtos da marca e seus acessórios, visite o site: www.eibenstock.com

Fornecimento

Ferramenta de perfuração húmida em azulejos + chave de boca SW22 e SW32 + manual de instruções na embalagem da máquina.

Aplicação para Finalidade Pretendida

A caroteadora húmida diamantada EFB 125 P é destinada ao uso profissional e deve ser utilizada somente por pessoal treinado.

Pode ser usado com ou sem um coluna de fixação e nivelamento.

Com as brocas diamantadas apropriadas, a ferramenta pode ser usada para efetuar furos em azulejos, grés e pedras naturais.

O diâmetro da broca a utilizar não deve exceder 122 mm.



O trabalho seguro com a máquina só será possível se você ler este manual de instruções na íntegra e seguir rigorosamente as instruções aqui contidas. Além disso, as instruções gerais de segurança contidas no folheto anexo devem ser observadas. Participe de uma introdução prática antes da primeira utilização. Guarde todos estes avisos e instruções para referência futura.



Se o cabo de conexão for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque nele. Desligue-o imediatamente da tomada. Nunca utilize a máquina com o cabo de conexão danificado.



Ao perfurar tetos ou paredes, certifique-se de não danificar a rede elétrica, o gás ou a água. Use sistemas de detecção de metais, se necessário.

Antes de começar a trabalhar, consulte um especialista em estática para determinar a posição exata da perfuração. Se perfurar através do teto, fixe a parte inferior, pois o núcleo pode cair.



Preste atenção para que a ferramenta não fique exposta à chuva direta.

- Não utilize a ferramenta em ambientes com risco de explosão.
- Não utilize a ferramenta em cima de uma escada.
- Não perfure materiais que contenham amianto.
- Nunca pegue / transporte a ferramenta pelo cabo e verifique sempre a ferramenta, o cabo e a ficha antes de a utilizar.
- Os danos devem ser reparados apenas por especialistas. Insira a ficha na tomada apenas com o interruptor da ferramenta desligado.
- São proibidas modificações na ferramenta. Ela só deve funcionar sob supervisão de alguém.
- Ligue e desligue a máquina se não estiver sob supervisão, por exemplo, em caso de montagem e desmontagem, em caso de queda de tensão ou na montagem de acessório.
- Desligue a ferramenta se, por qualquer motivo, tiver de parar a furação. Desta forma, evita que ela se ligue repentinamente e sem supervisão.
- Não utilize a ferramenta se uma parte da caixa de motorização estiver danificada ou em caso de existirem danos no interruptor, no cabo de corrente, interruptor ou ficha elétrica.
- Ao utilizar esta caroteadora, desvie o cabo de alimentação, o cabo de extensão e o tubo de sucção para trás, para longe da máquina.
- As ferramentas elétricas devem ser inspecionadas visualmente por especialistas regularmente.
- Ao utilizar a caroteadora, não deixe que a água de arrefecimento junto ao motor e outras partes elétricas.
- Se sair água pelo orifício de drenagem no pescoço da engrenagem, pare logo o trabalho e leve a ferramenta para ser reparada num centro de serviço autorizado da marca.

- Após uma interrupção do trabalho, a máquina só deve ser ligada novamente se a broca puder ser girada.
- Não toque nas peças rotativas em funcionamento.
- Mantenha as alças / pegas secas, limpas e livres de lubrificantes.
- Menores de 16 anos não estão autorizados a usar a ferramenta.
- Durante o uso, o usuário e outras pessoas próximas devem usar óculos de proteção adequados, capacetes, protetores auriculares, luvas e botas de proteção .



- **Trabalhe sempre com máxima concentração, de forma cuidadosa e ponderada e não utilize a ferramenta se não estiver focado(a) nessa utilização.**
- **Durante o uso, segure sempre a ferramenta com ambas as mãos. Mantenha uma posição segura (em pé). Considere sempre a possibilidade de reação da máquina para o caso de acontecer algum bloqueio.**

Para mais instruções de segurança da marca, consulte os documentos da ferramenta!



Conexão elétrica

O EFB 125 P é fabricada na classe de proteção II. Para fins de proteção, a máquina só pode ser operada com um GFCI. A máquina é equipada de série com um interruptor de proteção PRCD integrado no cabo elétrico.

Atenção!



- O interruptor de proteção PRCD não deve apanhar água.
- Os interruptores de proteção PRCD não devem ser usados para ligar e desligar a ferramenta da corrente.
- Antes de iniciar o seu trabalho, verifique o funcionamento correto pressionando o botão TEST.

Primeiro, verifique a correspondência entre tensão e frequência com os dados indicados na placa de identificação. Diferenças de tensão de +6% a -10% são permitidas. Utilize apenas cabos de extensão com seção transversal suficiente (consulte a tabela). Uma seção transversal muito pequena pode causar falha da máquina.

Seções transversais mínimas e comprimentos máximos de cabo recomendados

Tensão da rede	Seção transversal mm ²	
	1,5	2,5
110 V	20 m	40 m
230 V	50 m	80 m

A ferramenta está equipada com arranque suave, evitando que disjuntores sejam acionados involuntariamente.

Alça adicional

Para operação manual da EFB 125 P, use sempre a alça / pega adicional. Este deve ser fixado pela frente, no pescoço da caixa de engrenagens, e apertado girando a manivela. Ao mesmo tempo, o abastecimento de água deverá ser montado na manivela.

Ligar e desligar

Operação de Curto Prazo

Ligar: pressione o botão liga/desliga

Desligar: solte o interruptor liga/desliga

Operação Permanente

Ligação: pressione o interruptor liga/desliga e, mantendo-o pressionado, acione o botão de bloqueio

Desligar: pressione o botão liga/desliga e deixe-o desligar novamente

Atenção!



Pressione o botão de trava somente ao usar um suporte. Sempre que a máquina parar, o botão de trava deverá ser liberado imediatamente pressionando o botão liga/desliga.

Consequentemente, você pode evitar uma reinicialização não intencional da máquina (risco físico).

A EFB 125 P é equipada com uma roda de ajuste para permitir o controle contínuo da velocidade de 250 a 1000 rpm. A roda de ajuste fica na empunhadura do interruptor.

Configuração	1	2	3	4	5	6
Rotações (rpm)	250	330	400	600	700	1000
Diâmetros de perfuração	93-122	69-92	50-68	35-49	30-34	22-29

O uso continuado com velocidade reduzida, poderá causar sobrecarga, pois o motor recebe menos ar de resfriamento e, portanto, a máquina superaquece muito mais rápido. Um desligamento térmico pode ser liberado!

Fornecimento de água

Se a broca não for resfriada o suficiente com água, os segmentos diamantados da coroa esquentam e, consequentemente, ficam danificados e enfraquecidos. Por isso, certifique-se sempre de que o sistema de resfriamento não esteja bloqueado.

Para abastecer a máquina com água, proceda da seguinte forma:

- Conecte a ferramenta ao sistema de abastecimento de água aconselhamos o uso do reservatório de água (da marca) sob pressão usando o engate Gardena
- Certifique-se sempre de que a ferramenta funcione apenas com água limpa e suficiente, pois as vedações são danificadas quando a máquina funciona a seco.
- Atenção! A pressão máxima da água não deve ser superior a 3 bar.

- Certifique-se de que os segmentos da broca estejam bem resfriados. Por princípio, se a água de perfuração estiver clara, os segmentos estão bem resfriados.
- Perfuração aérea somente com anel coletor de água.
- Em caso de alerta de geada, drene o sistema de água.

Brocas / Coroas diamantadas

Brocas com rosca externa R ½" podem ser aparafusadas diretamente no fuso de trabalho.

Utilize sempre brocas adequadas ao material a ser perfurado.

Você pode manusear a máquina com cuidado, utilizando apenas brocas balanceadas e sem deformações. Preste atenção para que os segmentos da ferramenta tenham corte de alívio suficiente em direção ao corpo da broca.

Troca de broca



Atenção!

Quando você usa ou afia a máquina, ela pode esquentar muito.

Você pode queimar as mãos ou se cortar ou rasgar com os segmentos.

Portanto, use sempre luvas de proteção ao trocar a broca.

O fuso da furadeira possui rosca direita. Para fixar o fuso, utilize uma chave de boca SW 32. Nunca remova a broca com impactos, pois isso danificará a máquina. Com um pouco de graxa à prova d'água aplicada na rosca da broca, você poderá removê-la com mais facilidade. Também é útil colocar um anel de cobre entre o fuso e a broca para facilitar a remoção.

Adaptador de troca rápida

Com o adaptador de troca rápida incluído na entrega, as brocas com conexão macho R ½" podem ser trocadas sem nenhuma ferramenta ou a baioneta de brocas úmidas diamantadas EIBENSTOCK pode ser fixada diretamente no adaptador.

A peça de acoplamento do adaptador de troca rápida, que é aparafusada na broca macho R ½", ou a conexão tipo baioneta das brocas diamantadas úmidas, são colocadas no adaptador de troca rápida de forma que suas ranhuras possam ser empurradas contra os pinos ranhurados do adaptador. Com pressão adequada, pressione a peça de acoplamento ou a broca no adaptador até que ela pare (Fig. 1) e gire-a cerca de 90° contra a direção de rotação da máquina (Fig. 2). Para trocar a broca e remover o núcleo de perfuração, proceda na ordem inversa.

Usando a broca de núcleo

Para operar com segurança, observe as seguintes instruções:

Segurança no trabalho

Certifique-se de que o local de trabalho esteja livre de qualquer coisa que possa perturbar o seu trabalho.

- Preste atenção para que seu local de trabalho esteja bem iluminado.
- Certifique-se de verificar as condições de conexão com a fonte de alimentação.
- Ao instalar os cabos, certifique-se de que eles não possam ser danificados pela ferramenta.
- Certifique-se de que tem uma visão ampla do local de trabalho e que sempre pode alcançar todos os elementos de controle e dispositivos de segurança necessários.
- Para evitar acidentes, mantenha outras pessoas longe do seu local de trabalho.
- Certifique-se de que a broca esteja bem fixada.
- Utilize somente ferramentas adequadas para o material específico.

Abra a válvula de esfera e ligue a máquina. Segure a máquina com as duas mãos.

Fixe a máquina com uma leve inclinação. Após a broca penetrar na superfície (cerca de 1/8 a ¼ da circunferência), coloque a máquina em um ângulo de 90° (nivelada) para continuar perfurando .

Ao perfurar, preste atenção especial para que a broca não incline.

Adapte o avanço ao diâmetro da broca e à potência da máquina.

Quando terminar de perfurar:

- **Puxe a broca para fora do furo.**
- **Pare o motor usando o interruptor do motor e não o interruptor PRCD.**
- **Feché o abastecimento de água.**

Uso em sonda de perfuração

O coluna de suporte e perfuração BST 125 V (acessório especial) foi desenvolvido especificamente para a caroteadora húmida diamantada EFB 125 P para uso em superfícies lisas e polidas.

Fixação da furadeira na plataforma de perfuração:

Para fixar a máquina na plataforma de perfuração, remova os dois parafusos Allen M8 e retire o grampo de fixação (A). Remova a alça adicional da furadeira diamantada. O abastecimento de água deve permanecer na máquina. Coloque a máquina no carro e feche o grampo de fixação com os parafusos Allen.

Fixação do equipamento de perfuração:

Posicione o equipamento no local desejado.

A superfície deve estar completamente nivelada e lisa.

É imprescindível que o parafuso de suporte (D) seja girado para cima antes da aspiração, pois o suporte afunda em direção à superfície durante a aspiração. Se a placa do parafuso de suporte estiver posicionada na superfície durante a aspiração, o dispositivo não aspirará o suficiente.

Pressione firmemente a ventosa de vácuo (B) contra a superfície a ser aspirada.

O disco de borracha deve ficar plano enquanto você faz isso.

Pressione o êmbolo (C) várias vezes para criar vácuo.

Um vácuo suficiente foi criado se o anel vermelho no êmbolo não estiver mais visível e o êmbolo permanecer na bomba. Ao bombear, certifique-se sempre de que o êmbolo da bomba se mova suavemente. Após a aspiração, o êmbolo deve estar livremente acessível para novo bombeamento. Se o vácuo diminuir, a força de retenção deve ser restaurada por meio de novo bombeamento.

O parafuso de suporte (D) aumenta a estabilidade da unidade de perfuração durante a perfuração e deve ser ajustado para que fique firmemente apoiado na superfície de trabalho.

CUIDADO!

Nunca acione a válvula de ventilação (F) durante a perfuração.

O equipamento pode ser fixado adicionalmente segurando-o firmemente pela alça (E) com uma mão.

Para mais informações, consulte as instruções de operação da sonda de perfuração.

Proteção contra sobrecarga

Para proteger o operador, o motor e a broca são equipados com proteção eletrônica e térmica contra sobrecarga:

Proteção eletrônica:

Em caso de sobrecarga devido a uma força de avanço muito alta, a proteção eletrônica desliga a máquina. Após a descarga e a ligação, você pode continuar perfurando.

Proteção Térmica: Por meio de um elemento térmico, em caso de sobrecarga contínua, o motor é protegido contra destruição. De fato, a máquina desliga-se automaticamente e só pode ser ligada novamente após um determinado período de resfriamento (cerca de 2 minutos). Esse período de resfriamento depende do aquecimento do enrolamento do motor e da temperatura ambiente.

Cuidados e Manutenção



Antes de iniciar os trabalhos de manutenção ou reparo, é necessário desconectar o plugue da tomada.

Os reparos só podem ser realizados por pessoal devidamente qualificado e experiente. Após cada reparo, a máquina deve ser inspecionada por um electricista. Devido ao seu design, a máquina requer o mínimo de cuidado e manutenção. Os seguintes serviços devem ser realizados regularmente, ou seja, os componentes devem ser inspecionados:

- A ferramenta elétrica e as aberturas de ventilação devem estar sempre limpas.
- Durante o trabalho, preste atenção para que nenhum elemento estranho entre no interior da máquina.
- Em caso de avaria, o reparo deverá ser realizado por uma oficina autorizada.

Nosso serviço pós-venda responde às suas perguntas sobre manutenção e reparo do seu produto, bem como peças de reposição.

A equipe de serviço de aplicação da EIBENSTOCK terá prazer em responder a perguntas sobre nossos produtos e seus acessórios.

Proteção Ambiental



Reciclagem de matéria-prima em vez de descarte de resíduos

Para evitar danos durante o transporte, a ferramenta elétrica deve ser entregue em uma embalagem resistente. A embalagem, assim como a ferramenta e seus acessórios, são feitos de materiais recicláveis e podem ser descartados adequadamente. Os componentes plásticos da ferramenta são identificados de acordo com seu material, o que permite uma remoção ecologicamente correta e diferenciada, graças aos pontos de coleta disponíveis.



Apenas para países da UE

Não descarte ferramentas elétricas junto com o lixo doméstico!

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/UE sobre resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos e sua implementação de acordo com a legislação nacional, as ferramentas elétricas que atingiram o fim de sua vida útil devem ser coletadas separadamente e devolvidas a uma instalação de reciclagem compatível com o meio ambiente.

Emissão de ruído / vibração

A indicação de emissão de ruído é medida de acordo com a norma EN 62841-2-1.

O nível de pressão acústica no local de trabalho pode ultrapassar 85 dB(A); neste caso, devem ser tomadas medidas de proteção.



Use protetores auriculares!

A vibração típica da mão e do braço é inferior a 2,5 m/s².

Valores medidos determinados de acordo com EN 62841-2-1.

O nível de emissão de vibração declarado representa as principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou com manutenção inadequada, a emissão de vibração poderá variar. Isso pode aumentar o nível de exposição ao longo de todo o período de trabalho. Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deve levar em consideração os momentos em que a ferramenta está desligada ou em funcionamento, mas não está efetivamente realizando o trabalho. Isso pode reduzir significativamente o nível de exposição ao longo de todo o período de trabalho. Identifique medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, como: manutenção da ferramenta e dos acessórios, manutenção das mãos aquecidas e organização dos padrões de trabalho

trab

trabalh

Em caso de mau funcionamento



Em caso de mau funcionamento, desligue a máquina e desconecte a ficha da tomada! Reparos nos componentes elétricos da ferramenta só podem ser realizados por um electricista especializado.

Solução de problemas

Máquina	Possível causa -	Recuperação de erros
ferramenta não funciona	- interrupção do fornecimento de corrente elétrica - cabo de alimentação ou ficha danificado - interruptor danificado - o interruptor PRCD está desligado	ligar outro aparelho elétrico e verificar o funcionamento - mandar verificar por um electricista e substituí-lo, se necessário - mandar verificar por um electricista e substituí-lo, se necessário - pressionar RESET para ligar -
motor funciona, broca não gira	- caixa de engrenagens danificada	reparar a ferramenta por profissional de serviço de assistência autorizada
velocidade de perfuração muito lenta	- pressão da água / vazão de água muito alta - broca poderá estar danificada - caixa de engrenagens danificada - broca polida	- regular a quantidade de água - verifique se a broca está danificada e substitua-a se necessário - leve a ferramenta para ser reparada em uma oficina autorizada - afie a broca com afiador enquanto usa o flush
motor desliga	- a ferramenta para - a ferramenta superaquece - a proteção contra sobrecarga do motor reagiu	- conduza a ferramenta em linha reta para evitar o travamento da broca. - deixe a máquina esfriar por aproximadamente 2 minutos e depois deixe-a funcionar por algumas horas em marcha lenta, com velocidade máxima e com o suprimento de água aberto (proteção das vedações do eixo) para resfriar mais o motor. - descarregue a ferramenta e reinicie-a pressionando o interruptor
gotas de água saem da caixa de engrenagem	- anéis de vedação do eixo danificados	- mande reparar a ferramenta numa oficina de serviço autorizada

Garantia

De acordo com nossos termos gerais de entrega para relações comerciais, os fornecedores devem fornecer às empresas um período de garantia de 12 meses para defeitos redibitórios (a serem documentados por fatura ou nota de entrega). Danos devido ao desgaste natural, esforço excessivo ou manuseio inadequado estão excluídos desta garantia.

Danos devido a defeitos de material ou falhas de produção serão eliminados gratuitamente por meio de reparo ou substituição.

Reclamações serão aceitas somente se a ferramenta for devolvida sem ser desmontada ao fabricante ou a representante autorizado de assistência da Eibenstock.

UE - Declaração de Conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados Técnicos" estão em conformidade com as seguintes normas ou documentos de normalização:

EN 62841-1:2016-07

EN 62841-3-6:2018-09

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

de acordo com as disposições das diretivas 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/EG

Fichas técnicas (2006/42/CE) em:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Director Geral



Frank Markert
Chefe de Engenharia

11.09.2023

Declaração de Conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos descritos em "Dados Técnicos" estão em conformidade com as seguintes normas ou documentos de normalização:

BS EN 62841-1:2016-07

BS EN 62841-3-6:2018-09

BS EN IEC 55014-1:2022-12

BS EN IEC 55014-2:2022-10

BS EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

BS EN 61000-3-3:2023-02

BS EN IEC 63000:2019-05

de acordo com as disposições das diretivas 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/EG

Fichas técnicas (2006/42/CE) em:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Director Geral



Frank Markert
Chefe de Engenharia

11.09.2023

Sujeito a alterações sem aviso.

www.jcd.com.pt

Este documento foi traduzido para a língua portuguesa pelo representante oficial da marca em Portugal

www.eibenstock.com

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock